

Organigrama del Congreso CHARTA IV, 15 – 17 de octubre de 20015

15 de octubre

12-15 Inscripción en Humanisten (el edificio principal), Renströmsgatan 6, Gotemburgo.

¡Siga los carteles!

14.00 -14.15 **Apertura** (en Humanisten, Renströmsgatan 6, Gotemburgo. Está en el centro de la ciudad. Véase el MAPA)

Sala: T 307 Vamos allí todos juntos a las 13.55 desde el lugar de la inscripción.

14.15 -15.00 **Ponencia:** Christopher Pountain, *Tradiciones de discurso y Santa Teresa*

Sala: T 307

Comunicaciones:

Sala	C454	C456
15.00-15.30	Pedro Sánchez-Prieto Borja y Florentino Paredes García: <i>Propuesta de tipología documental para la red CHARTA: alcance y utilidad</i>	Hermógenes Perdiguero Villareal: <i>Peculiaridades léxicas en un inventario de bienes mirobrigense de 1632</i>
15.30-16.00	Ramón Marino Paz y Ricardo Pichel Gotérrez: <i>Apócope extrema e influencia castellanizante en las traducciones gallegas del ciclo troyano (siglo XIV)</i>	Alejandro Fajardo: <i>Bases de datos lexicográficas e investigación del léxico. (A propósito de la informatización del proyecto “Portuguesismos atlánticos: siglos XVI y XVII”)</i>

16.00-16.30 café y fruta

16.30-17.15 **Ponencia** Florentin Lutz-Beck: *La Chrestomathie Rhétoromanche Digitale. Système de coopération des locuteurs.*

Véase: www.crestomazia.ch y www.bibliografia-digitala.ch

Sala: C363

Comunicaciones:

Sala	C454	C456
17.15-17.45	Pilar López Mora y Livia C. García Aguiar: <i>Los sintagmas nominales anafóricos en la tradición notarial: una evolución</i>	Pedro Dono López: <i>La escritura del romance gallego en la segunda mitad del siglo XIII: documentación del notario Johán Ares</i>
17.45-18.15	Concepción Martínez Pasamar:	Vicente Lagüéns Gracia y Johan Gille

	<i>Ea, oyentes míos. Manifestaciones de la oralidad en algunos sermones del siglo XVIII</i>	<i>Grant Crónica de Espanya: proyecto de edición y estudio lingüístico</i>
18.15-18.45	Inés Carrasco Cantos y Pilar Carrasco Cantos: <i>Las cartas de profesión: Análisis lingüístico</i>	Milagros Carrasco; <i>¿Identificar un copista según su escritura? El caso del manuscrito BNE 1187 de La Gran Conquista de Ultramar</i>

19.00- **Cena de bienvenida** (sala del personal del departamento de lenguas y literaturas, pasillo F, primera planta)

16 de octubre

9.15-10.00 **Ponencia** M. Nieves Sánchez González de Herrero: *Léxico relacionado con la fiscalidad y los fueros en la documentación del monasterio de San Salvador de Oña (Siglos X-XIII)*
Sala: C363

Comunicaciones:

Sala	H524	H527
10.00-10.30	Cristina Tabernero Sala: <i>la lengua del siglo XVIII en la tipología textual testamentaria: la última voluntad de un escribano real</i>	Vicente J. Marcet Rodríguez, M ^a Nieves Sánchez González de Herrero y Raquel Sánchez Romo: <i>La documentación medieval de Mombeltrán (Ávila): edición y estudio</i>
10.30-11.00	Dolores Corbella: <i>Sobre el portuguesismo léxico en el español atlántico: primeros registros documentales</i>	Jorge Fernández Jaén: <i>Las estructuras de infinitivo con sujeto en nominativo: un estudio diacrónico y empírico</i>

11.00-11.30 Café y fruta

Sala	H524	H527
11-30-12.00	Frank Savelberg y Gerrit Bos: <i>Un breve fragmento de una lista de sinónimos de terminología médica árabe - latino-romance (catalán) en grafía hebrea</i>	María Á. López-Vallejo: <i>Bien armados a propósito de la visita que realiza Pedro Hernández a las fortalezas de Málaga. Análisis de tecnicismos militares en un documento de comienzos del siglo</i>

		XVI
12.00-12.30	Gloria Clavería y Joan Torreuella: <i>La introducción de las familias léxicas de fácil y difícil en catalán</i>	Herminia Provencio Garrigós: <i>Estudio lingüístico de un corpus especializado por su género discursivo. Las litografías del siglo XIX</i>
12.30-13.00	Ángeles Líbano: <i>La recepción de los neologismos y voces de especialidad castellanos en el Diccionario trilingüe del padre Larramendi (1745)</i>	Antonio Corredor Aveledo: <i>Hacia una historia con fuentes documentales de los perfectos simple y compuesto en el español americano: estado de la cuestión y perspectivas</i>

13.00-13.30 **Ponencia** Mats Malm: *Swedish texts and digital approaches*

Sala: Lilla hörsalen

13.30-15.00 Comida

15.00-16.30 **Taller** Hiroto Ueda: *Tratamientos digitales de textos españoles en web. Teorías y prácticas*

Véase <http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/letras/>

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/numeros/>

Sala: Lilla hörsalen

16.30-17.30 **Ponencia** Erla Erlendsdóttir: *Indoamericanismos prehispánicos en la **Geographia Historica Orientalis** de Hans Hansen Skonning*

Sala: Lilla hörsalen

17.30-19.30 **Reunión** CHARTA

Sala: Lilla hörsalen

17 de octubre

Comunicaciones:

Sala	C454	C456
9.30-10.00	Emiliana Ramos Remedios: <i>El léxico de la vida agrícola en la documentación de Oña (ss. IX al XIII)</i>	Ruth Miguel Franco y Andrés Enrique-Arias: <i>La documentación de los archivos municipales de Mallorca: aspectos sintácticos</i>
10.00-10.30	Delfina Vázquez Balonga: <i>Léxico y oralidad en un</i>	Belén Almeida Cabrejas y Rocío Díaz Moreno: <i>Rasgos</i>

	<i>corpus de la inquisición española del siglo XVIII. Análisis de una muestra de los procesos contra mujeres gitanas</i>	<i>de escritores poco cultos (siglos XVIII y XIX)</i>
10.30-11.00	Mónica Castillo Lluch y Elena Diez del Corral Areta: <i>De la guisa que se agora usa: la interpolación de documentos administrativos (s. XIII al XVI)</i>	Florencio del Barrio de la Rosa: <i>Factores estilísticos y el ritmo del cambio. La variación lingüística en documentos no literarios de los Siglos de Oro (1581-1620)</i>

11.00-11.30 **Ponencia:** Antoaneta Granberg, *The relation between linguistic and non linguistic data in digitalised descriptions of premodern manuscripts and early printed books (Based on the database **Cyrillic and Glagolitic books and manuscripts in Sweden**)*

Sala Stora hörsalen

11.30-12.15 **Ponencia** María Jesús Torrens: *Sobre la complejidad dialectal del castellano medieval en Burgos: las diferencias norte / sur*

Sala: Stora hörsalen

12.15-12.30 Clausura

Sala: Stora hörsalen

12.30- 17.00 Excursión y comida de despedida.